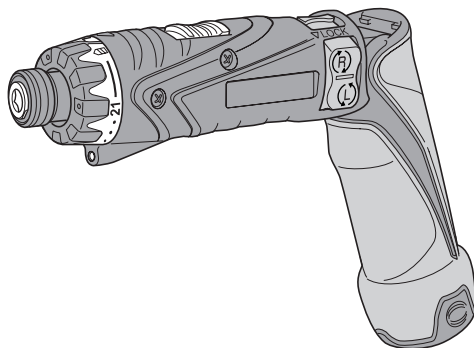


HITACHI

Cordless Driver Drill
Akku-Bohrschrauber
Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας
Wiertarko-wkrętaraka akumulatorowa
Akkus fűró-csavarozó
Akku vrtací šroubovák
Akülü Matkap / Vidalama
Maşină de găurit şi înşurubat cu acumulator
Akumulatorski udarni vrtalnik
Акумуляторный шуруповерт

DB 3DL2



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

Kezelési utasítás

Návod k obsluze

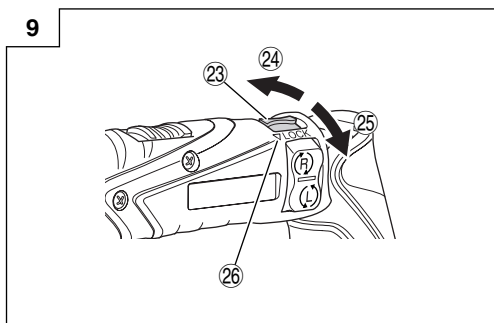
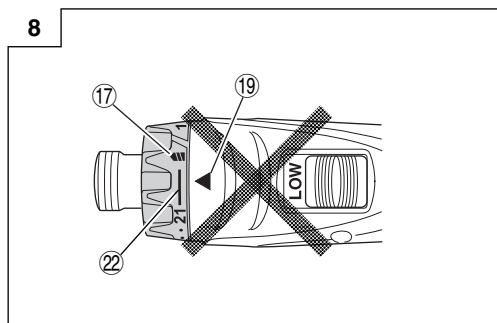
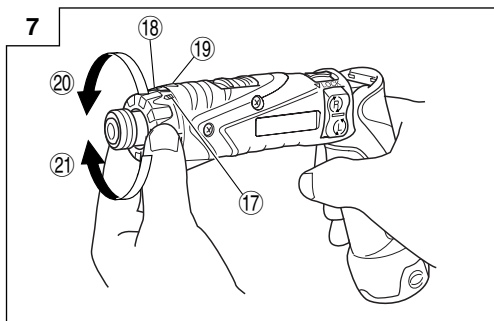
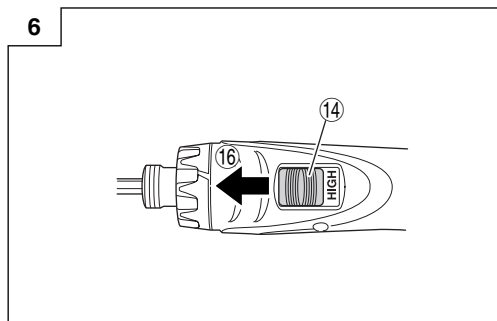
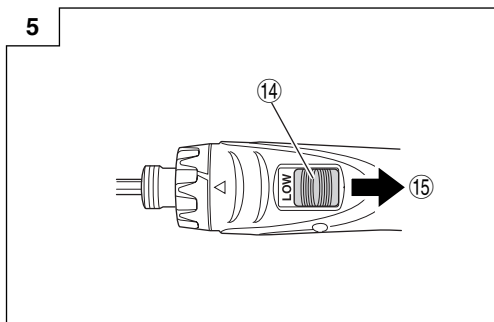
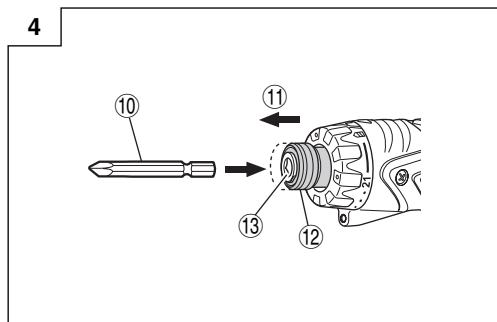
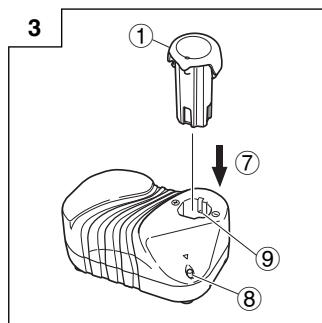
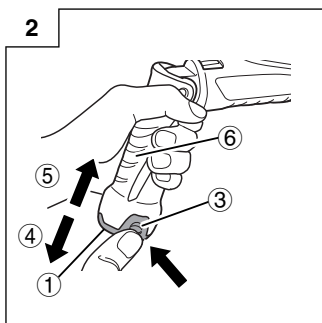
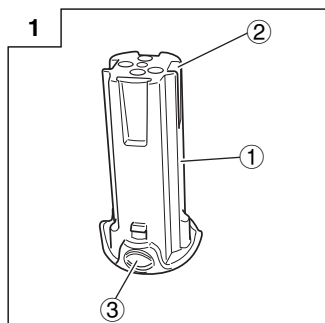
Kullanım talimatları

Instrucțiuni de utilizare

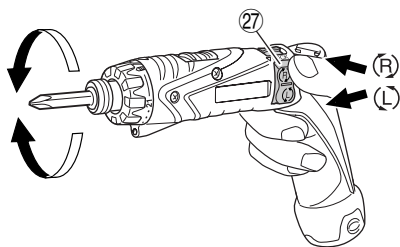
Navodila za rokovanje

Инструкция по эксплуатации

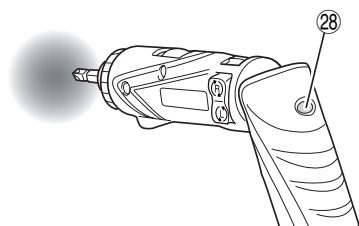
Hitachi Koki



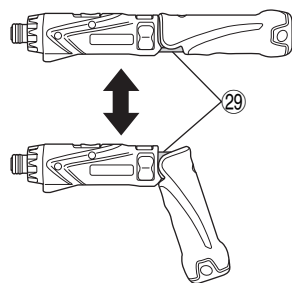
10



11



12



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski	Magyar
①	3.6 V Rechargeable battery	3,6 V Aufladbare batterie	3,6 V Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Akumulator 3,6 V	3,6 V-os tölthető akkumulátor
②	Terminal hole	Klemmenöffnung	Οπή ακροδέκτη	Otwór gniazda	Csatlakozó nyílás
③	Battery release button	Batterieauslösetaste	Κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας	Przycisk zwolnienia akumulatora	Akkumulátor kiengedő gomb
④	Pull out	Herausziehen	Τραβήξτε έξω	Wyciągnij	Kihúzni
⑤	Insert	Einsetzen	Εισχωρήστε	Włóż/wprowadź	Bedugni
⑥	Handle	Handgriff	Χερούλι	Rączka	Markolat
⑦	Insert	Einsetzen	Εισχωρήσετε	Włóż/wprowadź	Bedugni
⑧	Pilot lamp	Kontrollampe	Δοκιμαστική λάμπα	Lampka kontrolna	Jelzőlámpa
⑨	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für ladebatterie	Τρύπα για την σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	Otwór wsuwowy akumulatora	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához
⑩	Driver bit	Dreherspizze	Λεπίδα κίνησης	Wkrętak	Behajtófej
⑪	Movement	Bewegung	Κίνηση	Ruch	Mozgás
⑫	Guide sleeve	Führungsmanschette	Οδηγητικός βραχίονας	Tuleja prowadnicy	Vezetőhüvely
⑬	Hexagonal hole in the socket	Sechskantloch der hülse	Εξαγωνική οπή στην υποδοχή	Otwór sześciokątny w gnieździe	Hatszögletű nyílás a befogóperselyben
⑭	Shift knob	Schaltknopf	Κουμπί αλλαγής	Zmieniaacz	Váltógomb
⑮	Low speed	Kleine Geschwindigkeit	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość/ niskie obroty	Alacsony fordulatszám
⑯	High speed	Große Geschwindigkeit	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość/ wysokie obroty	Magas fordulatszám
⑰	Drill mark	Bohrer-Zeichen	Σημάδι τρυπανιού	Symbol wiercenia	Fúró jel
⑱	Clutch dial	Kupplungsskala	Καντράν συμπλέκτη	Pokrętło sprzęgła	Befogó szorító
⑲	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Σημάδι τριγώνου	Trójkątny symbol	Háromszög alakú jel
⑳	Weak	Schwach	Αδύνατο	Mały	Gyenge
㉑	Strong	Stark	Δυνατό	Duży	Erős
㉒	Black line	Schwarze linie	Μαύρη γραμμή	Czarna linia	Fekete vezetőék
㉓	Lock switch	Verschlusssschalter	Διακόπτης κλειδώματος	Przełącznik blokady	Rögzítőkapcsoló
㉔	Unlock	Öffnen	Απασφάλιση (ξεκλείδωμα)	Odblokowany	Rögzítés kioldása
㉕	Lock	Schließen	Κλείδωμα	Zablokowany	Rögzítés
㉖	▼ Lock	▼ Schließen	▼ Κλείδωμα	▼ Blokada	▼ Rögzítés
㉗	Main switch	Hauptschalter	Κύριος διακόπτης	Wyłącznik główny	Főkapcsoló
㉘	Light switch	Lichtschalter	Διακόπτης λυχνίας	Wyłącznik oświetlenia	Lámpakapcsoló
㉙	Bending portion	Biegeabschnitt	Τμήμα κάμψης (εργαλείου)	Przegub	Hajló rész

	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtti feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechaten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
	Symbols ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler ⚠ DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmektedir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	Simboluri ⚠ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.	Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	Prečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarıları ve talimatları uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.	Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udari, požar in/ali resne telesne poškodbe.	Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikleri eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetlerini göre ve bu yönetlerin ulusal hukuk kurallarına göre uyarılanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo za države EU Električni orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadnih električnih in elektronskih oprehi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с бытовым мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A „szerszámgép” kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.

A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszt a szerszámgép üzemeltetésekor.

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőeszműveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az uja a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítását végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

- e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**
Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.
Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.
- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóélékkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.
- 5) **Akkumulátoros szerszám használata és ápolása**
- a) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé újra.**
Az akkumulátor-köteg egy típusához alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátor-köteggel használják.
- b) **A szerszámgépeket csak kifejezetten arra rendeltetett akkumulátor-kötegekkel használja.**
Bármilyen más akkumulátor-köteg használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.
- c) **Amikor az akkumulátor-köteg nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól, vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek összeköttetést hozhatnak létre egyik csatlakozótól a másikhoz.**
Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d) **Helytelen körülmények között az akkumulátor folyadékot bocsáthat ki; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül érintkezés fordul elő, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, keressen orvosi segítséget is.**
Az akkumulátorból kibocsátott folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.
- 6) **Szervíz**
- a) **A szerszámgépét képesített javító személyvel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.
Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhesék el.

AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ ÉS FÚRÓGÉP HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÖVINTÉZKEDESEK

- Az akkumulátort mindig 10°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé. A 10°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.

- Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
- Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
- Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
- Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
- Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.
A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
- Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
- Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlené vált akkumulátort.
- Kimerült és tölthetetlené vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
- Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.
Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.

FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Ez az akkumulátor kizárólag a fúró-csavarozóhoz van. Soha ne használja semmilyen más nagy igénybevételre méretezett szerszámgéphez (azaz kőfűrészhez, lengőfűrészhez, tárcsás köszörűhöz és kompresszorhoz, stb.).

A lítium-ion akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében el van látva kimeneti védelemmel. Az alább leírt 1. és 2. esetben a termék használatakor a motor leállhat, még ha húzza is a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

- Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés, a motor leáll.
Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
- Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

- Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
 - Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
- Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos kéziszerszámra hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
 - A használaton kívül akkumulátort ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
 - Az akkumulátor eltávolítása előtt távolítsa el a ráakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek, stb.).

- Ne bontsa meg az akkumulátor burkolatát hegyes tárggyal, például tűvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
- Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
- Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozójához vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
- Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
- Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
- Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású konténerbe.
- Az akkumulátort tartsa tűztől távol, ha szivárgást vagy áporodott szagot érez.
- Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
- Ha az akkumulátor használata, töltése, vagy tárolása során bármilyen rossz szagot, túlhevülést, elszíneződést, eldeformálódást és/vagy szabálytalanságot észlel, azonnal távolítsa el azt a töltőből, vagy a készülékből és hagyja abba használatát.

MŰSZAKI ADATOK

KÉZISZERSZÁM

Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)			200 / 600 min ⁻¹
Kapacitás	Fúrás	Fém (1,0 mm vastag)	Acél: 5 mm Alumínium: 5 mm
	Behajtás	Gépcsavar	5 mm
		Facsavar	3,8 mm (átm.) × 38 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)
Tölthető akkumulátor			EBM315: Li-ion 3,6 V (1,5 Ah 1 cella)
Súly			0,45 kg

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC3SFL
Töltőfeszültség	3,6 V
Súly	0,3 kg

STANDARD TARTOZÉKOK

- Plusz behajtófej (Nr. 2 × 50L) 1
 - Akkumulátor (EBM315) 1
 - Akkumulátortöltő (UC3SFL)..... 1
 - Műanyag tok..... 1
- A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

FIGYELEM

- Ha az akkumulátorból szivárgó sav szembe jutna, semmiképpen ne dörzsölje, hanem öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.
Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
- Ha a folyadék bőrével vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le folyó vízzel.
A folyadék irritálhatja a bőrt.
- Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

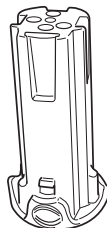
FIGYELMEZTETÉS

Ha egy elektromosan vezetőképes idegen tárgy kerül a lítium-ion akkumulátor csatlakozói közé, rövidzárlat fordulhat elő, tűzveszélyt eredményezve. Az akkumulátor tárolásakor vegye figyelembe a következő dolgokat.

- **Ne tegyen elektromosan vezetőképes forgácsot, szegeket, acéldrótot, rézdrótot vagy egyéb drótot a tároló dobozba.**

OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

- Akkumulátor (EBM315)



Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
- Különböző fémanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELVEZÉSE

1. Az akkumulátor kivétele

Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor kioldó gombokat (2 db.) az akkumulátor eltávolításához (lásd 1. és 2. Ábrák).

FIGYELEM

Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

2. Az akkumulátor behelyezése

Illesze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd 2. Ábra).

TÖLTÉS

A behajtó/fúrógép használata előtt tölts fel az akkumulátort a következők szerint:

1. Dugja be az akkumulátortöltő hálózati csatlakozósinórját a dugaszolóaljzatba

2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe

Szorosan helyezze be az akkumulátort a töltőbe, amíg az érintkezésbe nem kerül az aljával, és ellenőrizze a polaritásokat a 3. Ábrán bemutatottak szerint.

Az akkumulátor behelyezése bekapcsolja a töltőt (a jelzőlámpa kigyullad).

FIGYELEM

Ha nem gyullad ki a jelzőlámpa, húzza ki a zsinórt, és ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére illeszkedik-e.

Ekkor a jelzőlámpa elalszik, és ezzel jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

FIGYELEM

Ha az akkumulátor közvetlenül a használatot követően pl. fénypény, stb. hatására felmelegedett, akkor előfordulhat, hogy az akkumulátortöltő lámpája nem gyullad ki. Ilyenkor először várjon, amíg az akkumulátor lehűl, majd kezdje el annak feltöltését.

- A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések

Az 1. táblázat mutatja a szükséges újratöltési időt az akkumulátor típusa szerint.

1. táblázat Újratöltési idő (kb. perc) 20°C esetén

Akkumulátor feszültség (V)	Akkumulátor kapacitás (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	30 perc

MEGJEGYZÉS

Az újratöltési idő a környező hőmérséklettől függően változhat.

3. Húzza ki a hálózati csatlakozósinórt a dugaszolóaljzatból

4. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

MEGJEGYZÉS

Üzemeltetés után húzza ki az akkumulátorokat a töltőből, majd megfelelően tárolja őket.

Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktiválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltéssig rendelkezésre álló üzemi idő.

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

- (1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt tölts fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem tölts fel az akkumulátort. Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
- (2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést. A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja pihenni az akkumulátort egy ideig, majd lehűlés után tölts fel ismét.

FIGYELEM

- Amikor az akkumulátortöltő folyamatosan használatban van, az akkumulátortöltő felmelegszik, ezáltal képezve a meghibásodások okát. Ha a töltés befejeződött, hagyja 15 percig pihenni a következő töltésig.
- Ha az akkumulátortöltő nem működik, miközben az akkumulátor megfelelően került beszerelésre, valószínű, hogy az akkumulátor vagy a töltő hibás. Vigye el a felhatalmazott szervizközpontba.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése

Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

- Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt tölts fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem tölts fel az akkumulátort. Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
- 1. **A behajtófej felszerelése**
A behajtófej felszerelését mindig az alábbi módszer szerint végezze (4. Ábra).
 - (1) Húzza előre a vezetőhüvelyt.
 - (2) Dugjon egy behajtófejet a befogóperselyben található hatszögletű nyílásba.
 - (3) Elengedés
Engedje el a vezetőhüvelyt, mire az visszatér eredeti helyzetébe.

FIGYELEM

Ha a vezetőhüvely nem térne vissza eredeti helyzetébe, akkor az azt jelenti, hogy a behajtófej szabálytalanul van felszerelve.

2. A behajtófej eltávolítása

Kérjük, tegye a behajtófej beszerelési módjának ellenkezőjét.

3. Automatikus szűrőgázító mechanizmus

Amikor a főkapcsoló kikapcsolt állapotban van, a behajtófej rögzítve van a helyén, és a szerszám kézi csavarhúzóként használható.

4. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

5. Forgási sebesség megváltoztatása

A forgási sebesség megváltoztatásához működtesse a kapcsológombot. Mozgassa a kapcsológombot a nyíl irányába (lásd 5. és 6. Ábra).

„LOW” (ALACSONY) helyzetbe állított kapcsológomb esetén a fűró alacsony fordulatszámmal. „HIGH” (MAGAS) helyzetbe állításkor a fűró magas fordulatszámmal forog.

VIGYÁZAT

- Amikor a kapcsológombbal megváltoztatja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.
A fordulatszám megváltoztatása a motor forgása közben károsítja a fogaskerekeket.
- Amikor a művelethez nagy erő szükséges, a kapcsológombot állítsa „LOW” (ALACSONY) helyzetbe. Ha a „HIGH” (MAGAS) helyzet van beállítva és az egységet használja, az a motor leégését vagy idő előtti meghibásodását okozhatja.

6. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 7. Ábra)

Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra kerül.

- (1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 5, 9...21” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a fekete pontokat a külső házhoz levő háromszög alakú jellel.
- (2) Amikor az egységet fűróként használja, a befogó szorító „▲▼” fűró jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házhoz.

VIGYÁZAT

- A befogó szorító nem állítható az „1, 5, 9...21” számok vagy a fekete pontok közé.
- Ne használja a befogó szorító „21” száma és a fűró jel közepénél levő fekete vonal között álló módon. (lásd 8. Ábra)

7. Meghúzási nyomaték beszabályozása

- (1) Meghúzási nyomaték
A meghúzási nyomatékknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.
- (2) Meghúzási nyomaték jelzése (lásd 7. Ábra)
A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzendó anyagtól függ.
Az egység számokkal jelzi a meghúzási nyomatékot „1, 5, 9...21” továbbá a racsni tárcsán fekete pontokkal is. A meghúzási nyomaték az „1” pozíciónál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb.
- (3) A meghúzási nyomaték beszabályozása (lásd 7. Ábra)
Forgassa a racsni tárcsát és az „1, 5, 9...21” számokat, vagy a pontokat igazítsa a külső foglalatban lévő háromszög jelzéshez. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatékra van szüksége.

VIGYÁZAT

- Reteszelni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fűróként használja. Amikor a behajtó fűrőt üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelve a motort.
- Amikor a kapcsológombot „HIGH” (magas fordulatszám) állásba állítja, és a befogó szorító helyzete „17” vagy „21”, megtörténhet, hogy a befogó nem akad be és a motor reteszeli. Ilyen esetben állítsa a kapcsológombot „LOW” (alacsony fordulatszám) állásba.
- Ha a motor reteszeli, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszeli, a motor vagy az akkumulátor leéghet.
- A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

8. Kapcsolóműködés

- (1) Rögzítőkapcsoló
A szerszám felszerelésre került egy rögzítőkapcsolóval. A kapcsoló rögzítésének aktiválásához mozgassa a rögzítőkapcsolót a „▼ LOCK” helyzetbe. A szerszám üzemeltetéséhez mozgassa a rögzítőkapcsolót az ellenkező helyzetbe. (9. Ábra)

VIGYÁZAT

Mindig állítsa a rögzítőkapcsolót a „▼ LOCK”, helyzetbe a szerszám szállításkor vagy tárolásakor a véletlen elindulás kiküszöböléséhez.

- (2) Főkapcsoló

A főkapcsoló motorkapcsolóként és forgásirányválasztó kapcsolóként funkcionál. Amikor a főkapcsoló a főkapcsolón jelzett „R” helyzetbe van nyomva, a behajtófej az óramutató járásának irányába forog. Amikor a főkapcsoló a főkapcsolón jelzett „L” helyzetbe van nyomva, a behajtófej az óramutató járásával ellentétes irányba forog. A főkapcsoló kioldásakor a szerszám megáll. (10. Ábra)

9. A lámpa használata

A lámpa világít, amikor a lámpakapcsoló megnyomásra kerül. A lámpakapcsoló újbóli megnyomásakor a lámpa kikapcsolódik. (11. Ábra)

VIGYÁZAT

Ne nézzen közvetlenül a lámpába. Az ilyen műveletek szemsérülést eredményezhetnek.

10. Használat az egyenes vagy pisztoly konfigurációban

Korlátozott terekben történő használatkor használja a szerszámot az egyenes konfigurációban. Más helyeken történő használat esetén használja a pisztoly konfigurációban. Válassza ki a szerszám alkalmazásának legjobban megfelelő konfigurációt. A konfiguráció megváltoztatásakor a szerszám kattanó hangot ad, amikor a helyére pattan. Addig hajlítsa be (vagy ki) a szerszámot, amíg a kattanó hang hallatszik.

VIGYÁZAT

Amikor a szerszámot a pisztoly konfigurációban használja, ne fogjon a szerszám hajló részére az egyenes konfigurációba visszajuttatáskor. Az ujját vagy a kezének más részét a hajló rész becsípheti, esetleges sérülést eredményezve (12. Ábra).

11. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a 2. Táblázatban található javaslatok.

2. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Acél	Fúrásra használható.
	Alumínium	
Behajtás	Gépcsavar	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	Előzetes vezetőfúrat fúrása után használja.

12. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása

3. Táblázat

Alkalmazás		Tokmánytárcsa állása	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			LOW (Alacsony fordulatszám)	HIGH (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavar	1 – 21	5 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	3 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsavar	1 – 	3,5 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.	_____
Fúrás	Fém		Fémmegmunkáló fúróhegygel történő fúráshoz.	_____

FIGYELEM

- Az 3. Táblázatban feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.
- Ha a behajtó/fúrógépet HIGH (magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kizulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig LOW (alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

MEGJEGYZÉS

Az EBM315 típusú akkumulátor használata hidegben (0°C alatti hőmérsékleten) egyes esetekben a meghúzási nyomaték gyengülését és a meghúzások számának csökkenését okozhatja. Ez azonban csupán ideiglenes jelenség, amely az akkumulátor felmelegedésével megszűnik.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámgépet, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

3. A motor karbantartása

A motor részegység az elektromos szerszámgép „szíve”.

Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekeréscselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

4. A kéziszerszám külső tisztítása

Ha a behajtó/fúrógép beszenyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal.

Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy higítót, mert ezek oldják a műanyagokat.

5. Tárolás

A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40°C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámmal.

6. Szervizelési alkatrészelista

FIGYELEM

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szerviz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi Szakszervíznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátorokat alkalmazzon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort alkalmaz, vagy ha szetszereli és módosítja az akkumulátort (mint pl.: szetszerelés és cellák vagy más alkatrészek csereje), nem garantálható vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 68 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 57 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

VEN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Csavarbehajtás ütvecsavarozás nélkül:

Rezgési kibocsátási érték **ah** = 0,9 m/s²

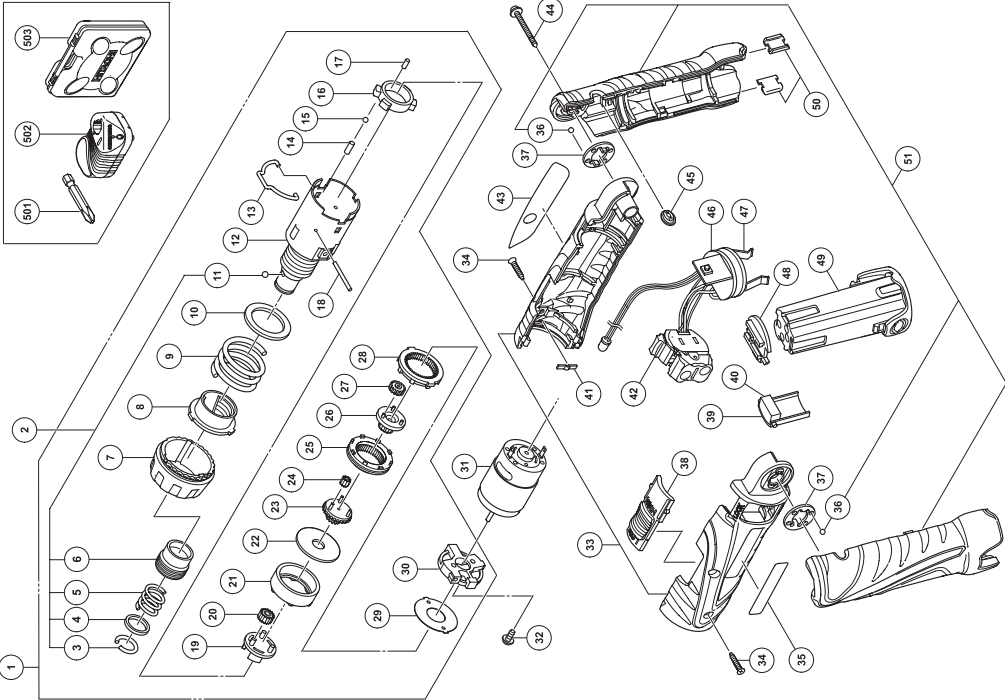
Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

A megállapított teljes rezgésérték mérése szabványos vizsgálati eljárás szerint történt, amely két szerszám összehasonlításánál felhasználható.

Emellett előzetes megvilágítási vizsgálathoz is alkalmas.

FIGYELMEZTETÉS

- A kéziszerszám mindenkor használatát során történő rezgés-kibocsátás eltérő lehet a megállapított teljes értéktől, attól függően, hogy a szerszámot milyen módon használják.
- A csiszolóval dolgozó személy védelmét szolgáló biztonsági intézkedések beazonosítása, melyek a megvilágítás becsülésén alapulnak a mindenkor használat során (a működési ciklus valamennyi elemének figyelembevételével, mint pl. amikor a szerszám kikapcsolt állapotban vagy amikor üresjáratban üzemel a kioldási időn felül).



Item No.	Part Name	QTY
44	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	1
45	BUTTON	1
46	PRINTED CIRCUIT BOARD	1
47	TERMINAL	2
48	TERMINAL SUPPORT	1
49	BATTERY (EBM315)	2
50	CLIP	2
51	HANDLE (A) (B) SET	1
501	+ DRIVER BIT (B) NO.2 50L	1
502	CHARGER (UC3SFL)	1
503	CASE	1

Item No.	Part Name	QTY
1	GEAR BOX ASSY	1
2	GUIDE SLEEVE SET	1
3	RETAINING RING	1
4	WASHER (D)	1
5	GUIDE SPRING	1
6	GUIDE SLEEVE	1
7	CLUTCH DIAL	1
8	NUT	1
9	SPRING	1
10	WASHER (D)	1
11	STEEL BALL D3.5	1
12	GEAR CASE	1
13	SHIFT ARM	1
14	PIN	3
15	STEEL BALL D3	3
16	LOCK RING	1
17	NEEDLE ROLLER	6
18	NEEDLE	2
19	CARRIER	1
20	PLANET GEAR (C) SET	3
21	RING GEAR	1
22	WASHER (B)	2
23	PINION (C)	1
24	PLANET GEAR (B) SET	3
25	SLIDE RING GEAR	1
26	PINION (B)	1
27	PLANET GEAR (A) SET	3
28	FIRST RING GEAR	1
29	WASHER (A)	1
30	MOTOR SPACER	1
31	MOTOR	1
32	MACHINE SCREW (W/SP. WASHER) M2.6 x 6	2
33	HOUSING (A) (B) SET	1
34	PAN HD. TAPPING SCREW D3 x 8	4
35	HITACHI LABEL	1
36	STEEL BALL D3	4
37	CLICK PLATE	2
38	SHIFT KNOB	1
39	HANDLE COVER	1
40	PACKING (A)	1
41	CLICK SPRING	1
42	SWITCH	1
43	NAME PLATE	1

English	<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Čeština	<u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Deutsch	<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Türkçe	<u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Ελληνικά	<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Română	<u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Polski	<u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Slovenščina	<u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Magyar	<u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	Русский	<u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27

02-485 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech

Tel: +420 547 426 598

Fax: +420 547 426 599

URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F

115583 Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460 or 4462

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov

Tel: +031 805 25 77

Fax: +031 805 27 19

English	Čeština
EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Deutsch	Türkçe
ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/EC, 2006/95/CE und 2006/42/CE entspricht. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Ελληνικά	Română
ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 și EN61000 și cu Directivele Consiliului 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Polski	Slovenščina
DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali standardiziranimi dokumenti EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami Sveta 2004/108/EC, 2006/95/EC in 2006/42/EC. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.
Magyar	Русский
EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, 2006/95/EC és 2006/42/EC Tanácsi Direktíváival összhangban. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС и 2006/42/ЕС. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	



29. 12. 2009

K. Kato

K. Kato
Board Director



Hitachi Koki Co., Ltd.

912

Code No. C99189591 G

Printed in China